

No. 20336

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
FRANCE

Agreement waiving, in the case of students who have completed bilingual German-French programmes at secondary schools, the language-examination requirement prescribed for admission to universities in the partner country. Signed at Bonn on 10 July 1980

Authentic texts: German and French.

Registered by the Federal Republic of Germany on 7 August 1981.

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
FRANCE

Accord relatif à la dispense des tests linguistiques d'admission aux études dans les universités du pays partenaire, accordée aux élèves issus de sections bilingues franco-allemandes d'établissements d'enseignement secondaire. Signé à Bonn le 10 juillet 1980

Textes authentiques: allemand et français.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 7 août 1981.

[TRANSLATION—TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC WAIVING, IN THE CASE OF STUDENTS WHO HAVE COMPLETED BILINGUAL GERMAN-FRENCH PROGRAMMES AT SECONDARY SCHOOLS, THE LANGUAGE-EXAMINATION REQUIREMENT PRESCRIBED FOR ADMISSION TO UNIVERSITIES IN THE PARTNER COUNTRY

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the French Republic,

Wishing further to develop cultural co-operation between the two countries, as provided for in the Treaty on 22 January 1963 concerning Franco-German co-operation,²

Considering that exchanges of young people constitute an important step in the development of relations between the two countries,

Desirous of promoting such exchanges, particularly in the field of higher education,

Have agreed as follows:

Article 1. Students who have completed bilingual programmes at secondary schools in either country shall be required to take the language examinations prescribed for admission to the universities of the partner country, provided that they have:

- (a) Attended a bilingual German-French programme throughout their school education;
- (b) Acquitted themselves satisfactorily in the courses in the language of the partner country throughout their secondary education, up to the *Abitur* on the German side and the *baccalauréat* on the French side;
- (c) Chosen the language of the partner country as an examination subject in the *Abitur* on the German side and the *baccalauréat* on the French side.

Article 2. The competent authorities of each country shall, on the *Abitur* diploma or a special certificate on the German side and on the school record card on the French side, make the following observation:

For the German party:

“The holder of this *Abitur* diploma or certificate has acquitted himself/herself satisfactorily in the courses of the bilingual German-

¹ Came into force on 10 July 1980 by signature, in accordance with article 3.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 821, p. 323.

French programme which he/she has attended throughout his/her secondary education. Therefore, and pursuant to the provisions of the Agreement of between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the French Republic, he/she need not take the language examinations which are a requirement for registration at French universities.”

For the French party:

“The holder of this school record card has acquitted himself/herself satisfactorily in the courses of the bilingual French-German programme which he/she has attended throughout his/her secondary education. Therefore, and pursuant to the provisions of the Agreement of between the Government of the French Republic and the Government of the Federal Republic of Germany, he/she need not take the language examinations which are a requirement for registration at universities in the German area of application of the said Agreement.”

Article 3. This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

Article 4. This Agreement shall also apply to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a declaration to the contrary to the Government of the French Republic within three months of the date of entry into force of this Agreement.

DONE at Bonn on 10 July 1980 in duplicate in the German and French languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:
GENSCHER

For the Government of the French Republic:
JEAN FRANÇOIS-PONCET
